

**René Wohlhauser**

*Une Nuit toute  
passionnée*

Fassung für Sopran und Klavier

2015 / 2021

**René Wohlhauser**

*Une Nuit toute  
passionnée*

Fassung für Sopran und Klavier

auf einen Text von Simone de Beauvoir

2015 / 2021

Ergon 53, Nr. 14, Musikwerksnummer 2105

Edition Wohlhauser, Selbstverlag  
Schillerstraße 5, CH-4053 Basel

Weltweiter Vertrieb:

Schweizer Musikedition SME/EMS  
Postfach 7851  
6000 Luzern 7

[www.musicedition.ch/sme/composers/58d.htm](http://www.musicedition.ch/sme/composers/58d.htm)

## Vorwort zu „Une Nuit toute passionnée“

Vorzeichen gelten jeweils nur für eine einzige Note in der entsprechenden Oktavlage. Unmittelbare Tonwiederholungen (auch durch Pausen getrennte) behalten die gleiche Tonhöhe bei. Töne ohne Vorzeichen gelten immer als nicht alteriert. Um Unsicherheiten auszuschließen, können manchmal trotzdem Auflösungszeichen erscheinen.

Accidentals only apply to the note they precede and to any immediate repetitions. However, to avoid ambiguity, natural signs are sometimes given.

Die Uraufführung von „Une Nuit toute passionnée“ in der Fassung für Sopran und Klavier fand im Rahmen der Tournee 2021 mit dem „Duo Simolka-Wohlhauser“ statt: Christine Simolka, Sopran, und René Wohlhauser, Klavier:

- Samstag, 18. Sept. 2021, 19:00 Uhr: **Berlin**, Elias-Kuppelsaal, Göhrener Straße 11
- Samstag, 25. Sept. 2021, 20:00 Uhr: **Paris**, Le Temple de Port Royal, 18 Boulevard Arago
- Samstag, 02. Okt. 2021, 19:00 Uhr: **Basel**, Haus zur Musik, Schillerstraße 5
- Donnerstag, 14. Okt. 2021, 18:00 Uhr: **Chisinau**, Festival „The Days of New Music“, Nationalmuseum für Kunst, Straße des 31. August 1989, Nr. 115
- Donnerstag, 21. Okt. 2021, 18:00 Uhr: **Iasi**, „Eduard Gaudella“ Concert Hall, 29 Cuza Voda Street
- Samstag, 23. Okt. 2021, 19:00 Uhr: **Brasov**, Philharmonie, Sala Patria, Bulevardul 15 Noiembrie Nr. 50
- Sonntag, 24. Okt. 2021, 19:00 Uhr: **Bukarest**, Romanian Athaeneum - "George Enescu" Philharmonie, 1-3 Benjamin Franklin Street
- Montag, 25. Okt. 2021, 19:00 Uhr: **Bukarest**, Romanian Composer's and Musicologist's Union, Aula, 141 Calea Victoriei Street

Für die Fingersätze gilt: Fingersätze über dem System gelten für die rechte Hand, Fingersätze für die linke Hand gelten für die linke Hand.

Die gestrichelten Kurven und Linien zeigen die Handverteilung an. Wo nichts steht, wird immer mit der rechten Hand gespielt.

Die vorliegende Partitur-Reinschrift wurde vom Komponisten hergestellt.

Aufführungsdauer: ca. 11 Min.

**Text**

Beim Vokaltext handelt es sich um Ausschnitte aus einem Brief von Simone de Beauvoir an Jean-Paul Sartre vom 18.2.1940.

**« Une Nuit toute passionnée »**

Je passe un temps aussi plaisant, aussi fort que possible avec le petit Bost.

*Ich verbringe eine äußerst schöne, äußerst starke Zeit mit dem kleinen Bost.*

On a eu une nuit toute tendre et passionnée.

*Wir hatten eine ganz zärtliche und leidenschaftliche Nacht.*

Je débordais de sympathie pour lui.

*Ich strömte über vor Sympathie für ihn.*

Il y a une chose dont je suis sûre maintenant, c'est que Bost fait partie de mon avenir.

*Einer Sache bin ich jetzt sicher, nämlich daß Bost Teil meiner Zukunft ist.*

Je passe un temps aussi plaisant, aussi fort que possible avec le petit Bost.

On a eu une nuit toute tendre et passionnée.

Aus:

- Simone de Beauvoir: « Lettres à Sartre », Gallimard, Paris 1990
- Simone de Beauvoir: „Briefe an Sartre“, übersetzt von Judith Klein, rororo, Reinbek bei Hamburg 1998

# Une Nuit toute passionnée

Fassung für Sopran und Klavier (2015 / 2021)

auf einen Text von Simone de Beauvoir

Ergon 53, Nr. 14, Musikwerknummer 2105

♩ = 84

René Wohlhauser

The musical score is arranged in systems for Klavier (Kl.) and Sopran (Sop.).

- System 1:** Klavier part starting with a *pp* dynamic and the instruction *sempre senza Ped.* The tempo is marked *♩ = 84*. The key signature has one flat.
- System 2:** Klavier part with dynamics *p*, *mp*, *p*, *mp*, *p*, *mp*, *mf*, and *p*. It includes markings for *(quasi accel.)* and triplets.
- System 3:** Sopran part with a *p* dynamic. The instruction *Bouche à moitié fermée* is written above the staff.
- System 4:** Klavier part with dynamics *p*, *mp*, *p*, and *mf*. It includes fingerings and triplets.
- System 5:** Sopran part with a *p* dynamic.
- System 6:** Klavier part with dynamics *p* and *mf*. It includes fingerings and triplets.
- System 7:** Sopran part with a *p* dynamic.
- System 8:** Klavier part with dynamics *p* and *mf*. It includes fingerings and triplets.

Sop. *p*

Kl. *p* *mf* *p*

Sop. *mp*

Je \_\_\_\_\_

Kl. *mf* *f* *mp* *mf* *p*

Sop. *mp* *p*

\_\_\_\_\_ passe un temps \_\_\_\_\_

Kl. *mp* *p* *mp* *p*

Sop. *mf* *f*

aus-si fort — aus - si plai -

Kl. *mf* *f*

Sop. *mp*

sant, que pos - si - ble \_\_\_\_\_ a - vec le \_\_\_\_\_

Kl. *f*

34 *mp* (◡)

Sop. pe - tit Bost.

Kl. *Legatissimo pppp*  
*Halbes Led. & sempre una corda*

39 2 4 2 1 2 4 3

Kl. *H. Led.* *H. Led.*

43 *pppp*

Sop. On a eu

Kl. *H. Led.* *H. Led.* *H. Led.* *H. Led.* *H. Led.*

47 u - ne

Sop.

Kl. *H. Led.* *H. Led.*

50 *pp* 3

Sop. nuit tou - te ten - dre

Kl. *pp senza Led. tre corde*

53 *pppp* *pp*

Sop. et pas - sion - née.

Kl. *H. Led. & una corda pppp*

*H. Led. & una corda pppp* → *senza Led. tre corde pp*

Sop. 56 *pppp*  
 #s.  
 é

Kl. 56 *pppp*  
 2 3 1 3 1 4 3 1 3

H. Led. & sempre una corda H. Led.

Sop. 58  
 é

Kl. 58  
 3 2 3 3 2 3 2 3  
 H. Led. *p* sempre senza Led. tre corde

Kl. 61  
 3 2 1 2 5  
 1 2 2  
 4 5  
*mp* *p* *mp* *pp*

Kl. 65  
 3 2 3 2  
 1 2 3 1 4  
*p* *p*

Kl. 69  
 1 1 2 5 2 2 2  
 5 3 2  
*mp* *mp*

Sop. 72  
 Je dé-bor-dais

Kl. 72  
 2 5 3 3 1 3 1  
 3



76 Sop. *mp*  
de sym-pa-thie pour lui.

76 Kl. *p*

79 Sop. *mp*  
Je dé-bor - dais

79 Kl. *mp*

82 Sop. *mp*  
de sym - pa - thie pour

82 Kl. *mp*

84 Sop. *f*  
lui.

84 Kl. *f*

86 Sop. *f*  
Je dé - bor - dais

86 Kl. *f*

Sop. 88 Je dé - bor - dais de sym - pa - thie pour lui. de

Kl. 88

Sop. 90 sym - pa - thie pour lui.

Kl. 90

Sop. 92 de sym - pa - thie pour lui.

Kl. 92

Sop. 94 de sym - pa - thie

Kl. 94

Sop. 96 Je dé - bor - dais de sym - pa - thie pour

Kl. 96

98

Sop.

lui.

Kl.

98

3 2 1 1 5 2

*p*

100

Kl.

3 4 3 2 3 2 3 2

*mf*

102

Kl.

3 2 1 3 3 2 3 2 4

*p*

105

Kl.

*pp* *p*

108

Kl.

111

Sop.

*p* II

II y a

Kl.

2 3 1 3 2

114

Sop.

u - ne cho -

Kl.

1 3 2 5

Sop. 116  
 - se dont je suis sû - re

Kl. 116  
 1 2 3

Sop. 119  
 main - te -

Kl. 119  
 1 3 1 3 1 3 1 2 2 3 2 5 5 2

Sop. 121  
 nant,

Kl. 121  
 4 3 1 2 1 3 1 3 3 1 3 2

*pp*

Sop. 124  
 c'est que

Kl. 124  
 3 1 3 1 3 1 2 1 3 1 3 2 1 3 2

*p*

Sop. 126  
 fait

Kl. 126  
 2 3 2 1 2 1 5 3 1

Sop. 128  
 par - tie

Kl. 128  
 3 2 2 1 2 1 2 1

*mp*

130  
Sop. *de mon a - - - ve - nir.*

Kl. *p*

Kl.

138 Sop. *Sprechgesang*  
*pp* Je passe

Kl. *una corda*  
*Ped.*

143 Sop. *ord.*  
Je passe un temps un temps un temps

Kl. *pp*

146 Sop. Je Je passe un un temps un temps

Kl.

148 Sop. aus - si aus-si

Kl.

151

Sop. 

Kl. 

plai - sant,

155

Sop. 

Kl. 

aus - si aus-si fort

159 *Sprechgesang*

Sop. 

Kl. 

que pos - si - ble a - vec le pe - tit Bost.

162

Kl. 

164

Kl. 

166

Kl. 

Sop. 168 *mp* *mf* *mp*  
 On On a eu u-u - ne nuit

Kl. 168 *mf* *mp*

Sop. 171 *mp*  
 tou-te ten - dre et pas-sion-née.

Kl. 171 *mp* *mf*

Kl. 174

Sop. 177 *mp* *mf*  
 On a On a eu u - ne nuit

Kl. 177 *mf*

Sop. 181  
 tou - te ten - dre

Kl. 181

Sop. 187  
 et

Kl. 187

Sop. *f*  
 193 pas - - - sion - - - née.

Kl. 193

Sop. *Bouche à moitié fermée*  
 199 *mp* *p*

Kl. 199 *mp* *p*

Sop. 206 *pp*

Kl. 206 *pp*

Sop. 213 *ppp* *ppp*

Kl. 213 *ppp* *ppp*

Sop. 220 *ppp*

Kl. 220 *ppp* *dim.*



Werkkommentar zu

« **Une Nuit toute passionnée** », Fassung für Sopran und Klavier (2015 / 2021), auf Texte von Simone de Beauvoir, Ergon 53, Nr. 14, Musikwerknummer 2105, ca. 11 Min.

Beim Text handelt es sich um Ausschnitte aus einem Brief von Simone de Beauvoir an Jean-Paul Sartre vom 18.2.1940. Darin schildert sie ihm ausführlich ihre nächtlichen Erlebnisse mit einem Liebhaber.

Das Stück kann als selbständiges Stück aufgeführt werden. Es ist aber auch der Prolog der Kammeroper bzw. des Kammeropernoratoriums « *L'amour est une duperie – l'amour n'est pas une symbiose* ».

Im Frühjahr 2014 habe ich mich eingehend mit dem Briefwechsel zwischen Jean-Paul Sartre und Simone de Beauvoir befaßt und habe ausgewählte Stellen zu einem Libretto zusammengestellt. Die meisten Stellen entstammen den Briefen vom Februar 1940, als Sartre zum Militärdienst eingezogen wurde. Diese Ausnahme-situation hatte Auswirkungen sowohl auf Sartres Lebenshaltung wie auch auf die Beziehung zu Simone de Beauvoir.

Geplant waren Szenen mit Texten von Jean-Paul Sartre und Simone de Beauvoir aus deren Briefen im Kontrast zu Ausschnitten aus dem philosophischen Werk „L'être et le néant“ von Jean-Paul Sartre, also sozusagen eine Gegenüberstellung von philosophischen Thesen einerseits und deren Alltagsrealisation durch ihren Urheber andererseits, gestaltet als fiktiver Dialog.

Die Rechteinhaber der Texte von Jean-Paul Sartre sind aber prinzipiell und kategorisch gegen jegliche Art der Vertonung der Texte von Sartre. Da ich das Projekt dennoch realisieren wollte, habe ich die Sartre- und de Beauvoir-Texte zuerst in Musik gesetzt, um den originalen Ton zu erhalten. Dann habe ich die Sartre-Texte aus der Musik wieder entfernt und durch eigene Lautpoesie ersetzt. Damit wird die rechtliche Situation respektiert, denn es werden keine Sartre-Texte gesungen. Die Texte von Simone de Beauvoir wurden freigegeben.

Das Stück, das als Hommage an Sartre und de Beauvoir konzipiert war, wird nun zu einem Proteststück gegen die Zensur der Kunst. Daß das Copyright die Produktion eines Autors zu seinen Lebzeiten schützt, ist in Ordnung. Daß das Copyright aber nach dem Tod des Autors dazu führen kann, die Verbreitung seines Werks zu verhindern, ist nicht in Ordnung und sicher nicht im Sinne des Urhebers. Deshalb kämpfe ich mit künstlerischen Mitteln für Sartre und für sein Recht auf die Verbreitung seiner Werke.

Lautpoesie wird zu einem Symbol künstlerischer (und somit auch politischer) Freiheit, da niemand die Lautpoesie und ihre subtextuelle Deutungsfreiheit verbieten kann.

Die Rechteinhaber können das Hommage-Werk nicht verhindern, nur die Verwendung der Sartre-Texte. Dies führt zur skurrilen Situation, daß im fiktiven Dialog des Hommage-Werks Sartre nicht mit seiner eigenen Stimme sprechen darf.

René Wohlhauser

## René Wohlhauser - Biographie

Komponist, Sänger, Pianist, Improvisator, Dirigent, Ensembleleiter des Ensembles Polysono und des Duos Simolka-Wohlhauser, Professor für Komposition, Improvisation, Neue Musik, Musiktheorie und Gehörbildung an der Kalaidos Musikhochschule und an der Musikakademie Basel, Schriftsteller.

- 1954:** geboren und in Brienz aufgewachsen, ist René Wohlhauser ein sehr vielseitiger Musiker mit einem stilistisch breiten Spektrum, der in verschiedenen Sparten ein sehr umfangreiches kompositorisches Werk geschaffen hat, das inzwischen über 1700 Werknummern umfaßt. Langjährige Erfahrungen als Rock- und Jazzmusiker, als Improvisator und als Liedbegleiter, sowie als Verfasser von Hörspielmusik beglei(te)ten seine hauptsächliche Tätigkeit als Komponist zeitgenössischer Kunstmusik.
- 1975-79:** Konservatorium (Musikhochschule) Basel: Kontrapunkt, Harmonielehre, Analyse, Partiturspiel, Instrumentation und Komposition bei Thomas Kessler, Robert Suter, Jacques Wildberger und Jürg Wyttenbach. Dazu weitere Studien in Elektronischer Musik (bei David Johnson), Filmmusik (bei Bruno Spörri), Außereuropäischer Musik (bei Danker Shaaremann), später Gesang (bei David Wohnlich und Robert Koller), Algorithmische Komposition (bei Hanspeter Kyburz, 2000-2002), Improvisation (bei Rudolf Lutz, ab 2004), Klavier (bei Stéphane Reymond), Max/MSP (bei Volker Böhm, 2005/2006) und Dirigieren (bei Thüning Bräm), sowie in Philosophie (bei Hans Saner). Lehrdiplom als Musiktheorielehrer. Anschließend Kompositionskurse bei Kazimierz Serocki, Mauricio Kagel, Herbert Brün und Heinz Holliger; weiterführende Kompositionstudien bei Klaus Huber an der Musikhochschule Freiburg im Breisgau (1980-81) und bei Brian Ferneyhough (1982-87).
- 1978:** Kompositionspreis Valentino Bucchi, Rom, für „Souvenirs de l'Occitanie“ für Klarinette.
- 1981:** Kompositionspreis des Verbandes Deutscher Musikschulen, Bonn, für „Stilstudien“ für Klavier, vier Gitarren und zwei Schlagzeuger.
- 1983:** Kompositionspreis der Vereinigung der Jugendmusikschulen des Kantons Zürich.
- 1984:** Kompositionspreis von Stadt und Kanton Freiburg für „Fragmente für Orchester“.
- 1987:** Kompositionspreis des Domkapitels Salzburg für das „Orgelstück“.
- 1988:** Kranichsteiner Stipendienpreis der Internationalen Ferienkurse für Neue Musik Darmstadt für „Adagio assai“ für Streichquartett (Uraufführung durch das Arditti-Quartett).
- 1990:** Kompositionspreis der Ostschweizer Stiftung für Musik und Theater, St. Gallen: 1. Preis für das „Klarinettentrio Metamusik“.
- 1991:** Kulturförderpreis des Kantons Luzern.
- 1992:** Anerkennungspreis der Schweizer Gesellschaft für musikpädagogische Forschung, Zürich, für den mehrfach publizierten Aufsatz „Von einfachen graphischen Notationen und Verbalpartituren zum Denken in Musik“.
- 1996:** Portrait-CD beim Label „Creative Works Records“
- 1996:** Auswahlpreis „Selection“ von Swiss Radio International für die Porträt-CD „in statu mutandi“.
- 1998:** Kulturförderpreis des Kantons Basel-Landschaft.
- 2004:** Uraufführung der Oper „Gantenbein“ am Luzerner Theater in Zusammenarbeit mit dem internationalen Festival der Weltmusiktage und dem Luzerner Sinfonieorchester.
- Ab 2008 bis heute:** Regelmäßige internationale Tourneen mit dem eigenen „Ensemble Polysono“, dem „Duo Simolka-Wohlhauser“ und dem „Trio Simolka-Wohlhauser-Seiffert“ u. a. in Basel, Bern, Zürich, Luzern, Stuttgart, Köln, Oldenburg, Hamburg, München, Berlin, Paris, Salzburg, Wien und London.

**2009:** Porträt-CD beim Label „musiques suisses / Grammont“.

**2013:** Das Buch „Aphorismen zur Musik“ erscheint im Pfau-Verlag, Saarbrücken.

**2013:** Beginn der CD-Werkedition "Wohlhauser Edition" beim Label NEOS, München:

**2013:** CD "The Marakra Cycle" mit dem Ensemble Polysono.

**2014:** CD "Quantenströmung", Kammermusikwerke mit dem Ensemble Polysono.

**2015:** CD "Manía", Klavierwerke mit Moritz Ernst.

**2016:** CD „Kasamarówa“ mit dem Duo Simolka-Wohlhauser.

Komponiert u.a. Solo-, Kammer-, Vokal- und Orchestermusik, Orgelwerke, sowie Musiktheater (Oper).

Zahlreiche Aufführungen im In- und Ausland, so u.a. im Schauspielhaus Berlin, Nôtre-Dame de Paris, Concertgebouw Amsterdam, Tokyo, Rom, Toronto, New Castle, Aserbaidshan, Skandinavien, Frankfurt, Speyrer Dom, Klangforum Wien, Glinka-Saal St. Petersburg, Herkules-Saal der Residenz in München, Bangkok, Singapur und Malaysia, regelmäßige Aufführungsreihen u.a. in Basel, Bern, Zürich, Paris, Stuttgart, Hamburg, München und Berlin, sowie Aufführungen an Festivals wie den Darmstädter Ferienkursen für Neue Musik, den Tagen für Neue Musik Zürich, den internationalen Festivals in Odessa, Sofia, Cardiff, Brisbane, St. Petersburg ("International Sound Ways Festival of Contemporary Music") und dem Schweizerischen Tonkünstlerfest. Etliche Porträtkonzerte.

Zusammenarbeit u.a. mit: Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Basler Sinfonieorchester, Luzerner Sinfonieorchester, Bieler Sinfonieorchester, Sinfonietta Basel, Klangforum Wien, Klarinettenensemble des Ensemble Modern, Ensemble Köln, Arditti-Quartett, Modigliani-Quartett, Schweizer Klarinetten trio, sowie mit namhaften andern Ensembles und Solisten der internationalen Musikszene.

Gastdozent für Komposition u. a. an den Internationalen Ferienkursen Darmstadt (1988-94), am Festival in Odessa (1996-98), am internationalen Komponisten-Atelier in Lugano (2000) und an der Carl von Ossietzky-Universität in Oldenburg (2017). Workshops im Rahmen von Jugend komponiert Baden-Württemberg (2013) und Thüringen (2017).

Umfangreiche Vortragstätigkeit vor allem über eigene Werke, auch in Rundfunksendungen.

Publikationen über kompositorische, ästhetische und philosophische Aspekte der Neuen Musik u.a. in: „MusikTexte“ Köln, „Neue Zürcher Zeitung“, „Darmstädter Beiträge zur Neuen Musik“, „New Music and Aesthetics in the 21st Century“. Das Buch „Aphorismen zur Musik“ erschien im Pfau-Verlag Saarbrücken.

Kompositionsaufträge aus dem In- und Ausland. Werkproduktionen durch in- und ausländische Rundfunkanstalten, sowie Porträtsendungen und Gastvorträge beim Radio.

Portrait-CDs, Lexikon-Einträge und Artikel von verschiedenen Musikwissenschaftlern dokumentieren seine Arbeit.

Kulturpolitisches Engagement (Komponistenforum Basel, Schweizerisches Komponisten-Kollegium, weltweites Partiturenvertriebssystem „Adesso“).

Ausstellung seiner graphischen Werke in der Kunsthalle Basel.

Regelmäßige Tätigkeit als Prüfungsexperte an Musikhochschulen.

Unterrichtet seit 1979 Komposition, Musiktheorie und Improvisation an der Musikakademie Basel (und von 1979 bis 1991 an der Akademie Luzern) sowie als Professor an der Kalaidos Musikhochschule. Lebt als freischaffender Komponist in Basel.

Ausschnitte aus Rezensionen:

Zu den interessantesten jüngeren Schweizer Musikerfindern zählt der 1954 geborene René Wohlhauser, dessen Ästhetik sich gleichermaßen an der Tradition der Moderne (am stärksten wohl der Wiener Schule) wie an naturwissenschaftlichen Theoremen der Gegenwart herausbildet. (Sigfried Schibli in der „Basler Zeitung“, 28. Februar 1996.)

Bei näherem Hinhören entpuppt sich seine Musik als komplexes Geflecht von Bewegungen, von Energien, von Kraftlinien. Der in Basel lebende Komponist René Wohlhauser, Schüler von Jacques Wildberger und Brian Ferneyhough, läßt sich immer wieder von philosophischen, künstlerischen und naturwissenschaftlichen Ideen inspirieren, von Hegels Zeitbegriff, Monets Wirklichkeitsauffassung oder Leonhard Eulers Unendlichkeitsbegriff. Wohlhauser strebt in die Tiefe. Davon ausgehend aber gelangt er zu einer genuin musikalischen Darstellung. Sein ästhetisches Ziel ist: nicht modisches Gewerbe, sondern Authentizität. Die vielschichtigen Prozesse in seiner Musik können so auch als Parabel auf die komplexen Vorgänge in dieser Welt aufgefaßt werden. (Thomas Meyer im „Tele“ zum Komponistenporträt auf Radio DRS 2 am 27. September 1995.)

Weitere Informationen, u. a.

- Werkliste
- Publikationsverzeichnis
- Tonträgerliste

finden Sie unter [www.renewohlhauser.com](http://www.renewohlhauser.com)